

Today's Topics:

1. ELRA - Language Resources Catalogue - Update (info@elda.org)
2. Postdoc position in statistical machine translation in France (Holger.Schwenk@lium.univ-lemans.fr)
3. Postdoc Najeh Hajlaoui en panne? (Christian Boitet)
4. Postdoctoral position, France Telecom Orange Labs, CLIR (malek.boualem@orange-ftgroup.com)
5. Translating and the Computer 30 Conference - book by 1st October for the early bird discount! (nadamides@aslib.com)

----- Forwarded message -----

From: info@elda.org  
To: destinataires inconnus;  
Date: Thu, 18 Sep 2008 10:53:26 +0200  
Subject: [Mt-list] ELRA - Language Resources Catalogue - Update  
Our apologies if you have received multiple copies of this announcement.

\*\*\*\*\*

ELRA - Language Resources Catalogue - Update

\*\*\*\*\*

ELRA is happy to announce that 1 new Speech Resource is now available in its catalogue:

\*BAS PHATT\*

The Ph@ttSessionz speech database, funded by the German Ministry of Science and Education (BMBF), contains recordings of 864 adolescent speakers of German (age range 12-20). The recordings were performed via the WWW in public schools (Gymnasium) in 41 locations in Germany. Recordings were done with SpeechRecorder in selected schools in the years 2005-2007. Both channels, the headset and the desktop microphone, were recorded in high quality.

The BAS PHATT corpus is available in two versions:

\*ELRA-S0282-01 BAS PHATT 1.0.X (sub-set)

\* This sub-set contains 41 items stored on 5 DVDs.

For more information, see: [http://catalog.elra.info/product\\_info.php?products\\_id=1072](http://catalog.elra.info/product_info.php?products_id=1072)

\*ELRA-S0282-02 BAS PHATT 1.1.X (complete corpus)

\* The complete set contains 138 items stored on 15 DVDs.

For more information, see: [http://catalog.elra.info/product\\_info.php?products\\_id=1073](http://catalog.elra.info/product_info.php?products_id=1073)

For more information on the catalogue, please contact Valérie Mapelli <mailto:mapelli@elda.org>

Visit our on-line catalogue: <http://catalog.elra.info> <<http://catalog.elra.info/>>.

----- Forwarded message -----

From: Holger.Schwenk@lium.univ-lemans.fr  
To: mt-list@eamt.org  
Date: Tue, 23 Sep 2008 08:17:28 +0200 (MEST)  
Subject: [Mt-list] Postdoc position in statistical machine translation in France

The computer science department of the University of Le Mans (LIUM) welcomes applications for a postdoc position in Statistical machine translation. The initial contract will be for one year, but an extension of up to three years is possible. The position is immediately available and applications are accepted until the position is filled. Salary starts at 32.500 Euro, in function of qualification and experience.

LIUM performs research on new machine learning algorithms applied to statistical machine translation. Topics of interest are continuous space language and translation models, discriminative and unsupervised training, adaptation techniques, etc. We are mainly working on the translation of French, Arabic and Mandarin. Fluency in one of these languages is a plus, but not a necessary condition. The working language is English (or French ;-)

LIUM has successfully participated in recent international evaluations, in

particular NIST'08 and WMT'08. We are involved in large international research projects and cooperate with several European research institutes. A large high performance cluster is available to support the research.

Le Mans is located in between Paris and the Atlantic ocean (both reachable in less than 1 hours by high speed train), near the Loire valley with many wineries, outdoor activities, etc.

Applications should be sent by email to Holger Schwenk (Holger.Schwenk@lium.univ-lemans.fr), including CV, list of publications, 2 or 3 most relevant publications and the names of two referees.

----- Forwarded message -----

From: Christian Boitet <Christian.Boitet@imag.fr>  
To: Ralf Steinberger <ralf.steinberger@jrc.it>, CORPORA@uib.no, mt-list@eamt.org, elsnet-list@elsnet.org, linguist@linguistlist.org  
Date: Tue, 23 Sep 2008 09:52:31 +0200  
Subject: [Mt-list] Postdoc Najeh Hajlaoui en panne?  
Cher Ralf, 23/9/08

Najeh Hajlaoui soutient sa thèse après-demain (25/9). Il m'avait dit avoir un projet très avancé de postdoc de 6 mois au moins au JRC à Ispra sur du "portage linguistique" d'applications de gestion de contenu traitant des énoncés en langue naturelle.

Apparemment, il est allé à Ispra vers le 20-27 juillet et on (la société qui s'occupe du recrutement chez vous) lui a fait remplir des papiers, et on lui a dit que c'était trop tôt pour signer son contrat.

Il est passé à Ispra une 2° fois, de retour de Tunisie, vers les 1-2/9, il a trouvé un logement... puis a dû l'annuler car la société de recrutement lui a dit que son contrat ne pourrait pas être signé, car il commencerait trop tard (mais le 1/10 était la date qu'il avait indiquée depuis le début des contacts, et qui semblait correcte).

Il a donc accepté un 1/2 poste d'ATER (attaché temporaire d'enseignement et de recherche) à Saint-Etienne, qui le prendra au premier semestre académique, en attendant de savoir s'il a encore une chance ou non d'aller au JRC pour un postdoc de 6 mois ou plus.

Pourrais-tu me dire ce qu'il en est?

On m'a aussi contacté à propos d'un appel à postdoc à Lannion à France Telecom, mais dans un thème moins directement lié à celui de sa thèse.

Merci d'avance,

amitiés,

Xan

--

-----  
Christian Boitet  
(Pr. Université Joseph Fourier)  
===== Notez svp /Please note ===== GETA --> GETALP =====  
Groupe d'Etude pour la Traduction Automatique  
et le Traitement Automatisé des Langues et de la Parole  
G E T A L P

NOUVEAU FAX / NEW FAX (1/8/08)

GETALP, LIG-campus, BP 53 (ex: GETA, CLIPS, IMAG-campus)  
Tel: +33 (0)4 76 51 43 55 / 51 48 17 Fax: +33 (0)4 76 63 56 86  
385, rue de la Bibliothe`que Mel: Christian.Boitet@imag.fr  
38041 Grenoble Cedex 9, France

----- Forwarded message -----

From: <malek.boualem@orange-ftgroup.com>  
To: <mt-list@eamt.org>

Date: Fri, 26 Sep 2008 16:13:00 +0200

Subject: [Mt-list] Postdoctoral position, France Telecom Orange Labs, CLIR

Postdoctoral position at France Telecom Orange Labs  
in the field of CLIR (Cross-Language Information Retrieval).

Location: Orange Labs in Lannion (Bretagne, France).

Starting date : as soon as possible in 2008.

Duration: 12 months (extensible to 18 months).

Activities:

The successful candidate will be involved in an R&D project dealing with multimedia and multilingual information retrieval. One of the main goals of the postdoctoral activities is to contribute to the design and development of a method for fully automated cross-language information retrieval, in the sense of reducing or eliminating the interaction of the system with the user when disambiguating and translating queries. Rule-based and statistical approaches will be investigated and combined.

The targeted activities of the postdoctoral position will involve:

- Update the state of the art (methods, existing solutions, use of CLIR).
- Evaluation of some searching tools including CLIR functions.
- Conception of a hybrid method for fully automated cross-language information retrieval.
- Development of a prototype, its evaluation and integration within an existing multimedia and multilingual search engine.

We are looking for candidates with the following skills:

- PhD in computer science or computational linguistics.
- Good knowledge of NLP, MT methods, IR and CLIR.
- Good programming skills: Linux, Python/Java, script languages (bash), C++ optional.
- Languages: French and English (more will be appreciated).
- Interest and motivation for R&D activities in an industrial context.

Interested candidates should submit a CV with a description of their research experience and interest, and names of 1 or 2 referees to:

Malek Boualem  
France Telecom Orange Labs  
Email: malek.boualem(at)orange-ftgroup.com  
Phone: +33(0)2 96 05 29 83

----- Forwarded message -----

From: <nadamides@aslib.com>

To: <mt-list@eamt.org>

Date: Mon, 29 Sep 2008 15:50:16 +0100

Subject: [Mt-list] Translating and the Computer 30 Conference - book by 1st October for the early bird discount!

TRANSLATING AND THE COMPUTER 30 Conference

27-28 November 2008, London

Supported by BCS Natural Language Translation Specialist Group, EAMT, IAMT, ITI, IoL, LISA and TILP. Sponsored by CNGL and LTC.

Come and join us at the Holiday Inn Camden Lock to celebrate the 30th conference with an exciting programme of papers and panels. The programme, and other details, can be found at [www.aslib.com/conferences](http://www.aslib.com/conferences)

The keynote presentation on the first day of the conference is by Marc Laporte, AvanTech.net, Canada. Marc Laporte is an expert on Wikis, Online collaboration, and Open Source software with over ten years of Web experience. He has been the project administrator for TikiWiki CMS/Groupware since 2003. TikiWiki is the Wiki Way applied to software development where over 170 people have contributed to the source code, making it one of the largest open source Web applications in the World. TikiWiki is used in tens of thousands of web sites/projects/communities/companies and has been picked by Firefox for their support site. The vast collaborative documentation effort is 960 printed pages, which is a testament to the scope of the project. TikiWiki was among a handful

of community-driven free source projects to be named to the Seventh Annual EContent 100. The annual list contains the companies "that matter most in the digital content industry."

The keynote presentation on the second day is by Ulla Falk-Petersen, Director of Translation at the European Court of Auditors.

This year's speakers include:

Alain Desilets, National Research Council, Canada  
Andreas Eisele, Saarland University, Germany  
Mohammad Daoud, National Institute of Informatics, Japan  
and Joseph Fourier University, France  
Manal Ahmin, ANLOC, Morocco  
Julia Makoushina, Palex Languages and Software, Russia  
Hendrik J. Kockaert, Lessius College, Belgium  
Sven Andra, Andra AG, Germany  
Dave Calvert, TransForm, Germany  
Fola Yahaya, Strategic Agenda, UK  
Jon Riding, BFBS, UK  
Mark Shuttleworth and Daniela Ford, Imperial College London, UK  
Maria Fernandez Parra and Pius ten Hacken, Swansea University  
Isabel Duran-Munoz, University of Malaga

There are panels looking at the past 30 years and at the future, as well as ample opportunities to network with other colleagues in the field.

For more information, including how to book your place, please visit: [www.aslib.com/conferences](http://www.aslib.com/conferences). The early bird fee expires on 1st October, so book your place soon! Also, if there are 3 of you coming from the same organization, the third delegate can attend for a specially reduced fee.

Regards

Nicole Adamides, ASLIB Training  
The Holywell Centre, 1 Phipp Street, London, EC2A 4PS  
Tel: 020 7613 3031 Fax: 020 7613 5080  
[www.aslib.com/training](http://www.aslib.com/training) Email: [training@aslib.com](mailto:training@aslib.com)